Porównanie tłumaczeń Izajasza 52:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obnażył JAHWE swoje święte ramię na oczach wszystkich narodów i zobaczą wszystkie krańce ziemi zbawienie naszego Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE obnażył swe święte ramię na oczach wszystkich narodów! Najdalsze krańce ziemi zobaczą zbawienie przygotowane przez naszego Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE obnażył swoje święte ramię na oczach wszystkich narodów i wszystkie krańce ziemi zobaczą zbawienie naszego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysmuknął Pan ramię świętobliwości swojej przed oczyma wszystkich narodów, aby oglądały wszystkie kończyny ziemi zbawienie Boga naszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zgotował JAHWE ramię święte swoje przed oczyma wszech narodów. I ujźrzą wszytkie kończyny ziemie zbawienie Boga naszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan obnażył już swe ramię święte na oczach wszystkich narodów; i wszystkie krańce ziemi zobaczą zbawienie naszego Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan obnażył swoje święte ramię na oczach wszystkich narodów i oglądają wszystkie krańce ziemi zbawienie naszego Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pan obnażył swoje święte ramię na oczach wszystkich narodów i wszystkie krańce ziemi zobaczą zbawienie naszego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE obnażył swoje święte ramię na oczach wszystkich narodów i wszystkie krańce ziemi ujrzą zbawienie naszego Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obnażył Jahwe swoje ramię święte na oczach wszystkich narodów, i wszystkie krańce ziemi zobaczą zbawienie Boga naszego! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь відкриє своє святе рамено перед всіма народами, і всі кінці землі побачать спасіння від Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przed oczyma wszystkich ludów WIEKUISTY odsłania Swoje święte ramię; zatem wszystkie krańce ziemi widzą pomoc naszego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE obnażył swe święte ramię na oczach wszystkich narodów, a wszystkie krańce ziemi zobaczą wybawienie zgotowane przez naszego Boga. |